

D e k l a r a c j a

w przedmiocie zachowania w mocy niektórych ustaw niemieckich na Górnym Śląsku.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

NACZELNIK PAŃSTWA POLSKIEGO

JÓZEF PIŁSUDSKI

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia trzeciego czerwca tysiąc dziewięćset dwudziestego drugiego roku w Opolu podpisana została przez pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Rzeszy Niemieckiej Deklaracja w przedmiocie zachowania w mocy ustaw niemieckich, wydanych po uprawomocnieniu się Traktatu Wersalskiego, o których mowa w paragrafie 3 artykułu 1-go polsko-niemieckiej Konwencji Górnośląskiej, zawartej w Genewie dnia 15 maja 1922 r., która słowo w słowo brzmi jak następuje:

D e k l a r a c j a .

W chwili przystąpienia do wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji niemiecko-polskiej dotyczącej Górnego Śląska, zawartej w Genewie dnia 15 maja 1922 r., przedstawiciel Rządu Polskiego i przedstawiciel Rządu Niemieckiego, należycie w tym celu upoważnieni, stwierdzają za wspólną zgodą, że zasada, wymieniona w paragrafie 3 artykułu 1 pomienionej Konwencji o utrzymaniu w mocy ustaw niemieckich wydanych po wejściu w życie Traktatu Wersalskiego w razie jeżeli te ustawy uzyskały mil-

D é c l a r a t i o n .

Au moment de procéder à l'échange des ratifications sur la Convention germano-polonaise relative à la Haute Silésie, faite à Genève, le 15 mai 1922, le représentant du Gouvernement Polonais et le représentant du Gouvernement Allemand dûment autorisés à cet effet, déclarent d'un commun accord que le principe énoncé au paragraphe 3 de l'art. 1-er de ladite Convention du maintien en vigueur de lois allemandes postérieures à l'entrée en vigueur du Traité de Versailles, lorsque ces lois ont reçu l'as-

czącą zgodę Komisji Międzysojuszniczej, stosuje się tylko do tych ustaw, których zachowanie w mocy, zgodnie z postanowieniami paragrafu 3 alinea 3 aneksu do artykułu 88 Traktatu Wersalskiego, było skutkiem dekretu należycie wydanego przez Komisję Międzysojuszniczą i opublikowanego przez nią w Dzienniku Urzędowym Górnego Śląska.

Niniejsza Deklaracja stanowi część nierozdzieloną wyżej wymienionej Konwencji i jest przez to samo objęta odnośnymi ratyfikacjami z zastrzeżeniem następnego zatwierdzenia przez władze kompetentne każdego państwa.

Sporządzono w Opolu, w dwóch egzemplarzach, dnia trzeciego czerwca, roku tysiąc dziewięćset dwudziestego drugiego.

*Dr. Zygmunt Seyda**Paul Eckardt**Dr. Zygmunt Seyda.**Paul Eckardt.*

Zaznajomiwszy się z powyższą Deklaracją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną, oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i zatwierdzona, i przyrzekamy, że będzie ściśle stosowana.

Na dowód czego wydaliśmy akt niniejszy opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 19 czerwca 1922 r.

Przez Naczelnika Państwa:

J. Piłsudski

Minister Spraw Zagranicznych:

Skirmunt

sentiment tacite de la Commission interalliée, s'applique seulement aux lois dont le maintien en vigueur, conformément aux dispositions du paragraphe 3, alinéa 3 de l'annexe à l'art. 88 du Traité de Versailles, a fait l'objet d'un décret régulièrement pris par la Commission interalliée et promulgué par elle au Journal Officiel de la Haute-Silésie.

La présente Déclaration constitue partie intégrante de la Convention précitée et, par conséquent, est comprise dans les ratifications respectives sous réserve de l'approbation ultérieure par les autorités compétentes de chaque Etat.

Fait à Oppeln, en double expédition, le trois juin, l'an mil neuf cent vingt deux.